Justicia intercultural

NOMBRE DE TRADUCTORA

María Hernández Gómez

LENGUA

Tseltal

VARIANTE

Occidente

LENGUA ORIGEN	PARÁFRASIS	TRADUCCIÓN	RETRO TRADUCCIÒN.
¿Sabías qué? La Constitución reconoce que México es un país donde diversos pueblos y comunidades indígenas habitan, es decir, un país pluricultural.	¿Sabías? La Constitución dice que México es un país con muchos pueblos indígenas, es decir, con muchas formas de vivir.	¿ay bal anao? te mantalil ya yal ta Mèxico ay bayal yantik te bats'il antsetik sok winiketik ta aytik stalel kuxinelik.	¿Sabías? La Constitución dice que México tiene muchos pueblos indígenas, o sea, muchas formas de vivir.
Estos pueblos son quienes históricamente han conservado, desarrollado y transmitido sus instituciones sociales, normativas, económicas, culturales y políticas.	Estos pueblos han cuidado, mejorado y compartido sus formas de organización, elegir a sus autoridades, cuidado del dinero, formas de vida y formas de tomar decisiones.	Te bats'il antsetik sok winiketik, ya sk'anantayik, mets'anik sok te pasik te lekil tsoblej ta ya sle'jik te muk'ul nijtwanej yu'un sok sle'jik te stak'inal, te slekil kuxinel ta komon.	Estos pueblos han cuidado, fortalecido y compartido su manera de organizarse, de elegir a sus autoridades, de cuidar sus recursos, de vivir y de decidir juntos.
Además, nos reconoce como sujetos de derecho público, con personalidad jurídica y patrimonio propio	También nos reconoce como personas con derechos y obligaciones, con nombre legal y con bienes propios.	Ja, ku'untik ya pasotik ta ilel ta kuxinel ku'untik sok ich'el ta muk' ay ta stojol, ta lekil mantalil sok bijil sok stalel kuxinel ta lum k'inal.	También se nos reconoce como personas con derechos y responsabilidades, con nombre legal y con nuestras propias tierras.
¿Ya lo dice el artículo 2 de la Constitución Federal!	¡Así lo dice el artículo 2 de la Constitución!	! jich ya yal te mantalil yu'un chebal yu'un ta Constitución!	¡Así lo dice el artículo 2 de la Constitución!

¿Este reconocimiento de la pluriculturalidad también se refleja al momento de aplicar las leyes? ¡Claro!	¿Estas diferentes formas de vida también se notan al aplicar las leyes? ¡Sí!	¿ja jich yantik stalel ta kuxinel, hay ta ilel, bit'il lekil ta pasel te mantalil? ¡ay ta ilel!	¿Estas diferentes formas de vida también se ven cuando se aplican las leyes? ¡Sí, se nota!
En los juicios, por ejemplo, existe un camino para impartir justicia que busca reconocer y respetar la diversidad cultural, las costumbres, tradiciones y formas de organización comunitaria al momento de tomar decisiones legales.	En los juicios hay una forma de resolver los conflictos que busca respeta las culturas, costumbres y formas de organización de los Pueblos Indígenas.	Ta Juicio ay la ta ch'apel te ay wokol ta tojoltik sok te ay la ich'el ta muk' ta stalel kuxineltik te mam menchuntik, sok ay te tsobo tsob sbaik te bats'il antsetik winiketik.	En los juicios hay una manera de resolver problemas que busca respetar la cultura, las costumbres y la forma de organizarse de los pueblos indígenas.
Este tipo de justicia se llama justicia intercultural ¡Si, justicia intercultural!	A estas formar de resolver conflictos, se le llama justicia intercultural (formas de resolver conflictos tomando en cuenta las diferentes formas de vida de los Pueblos Indígenas)	ja jich ni-i ay ta lekil chapanej ay ich'el ta muk' ta komon bast'il antsetik winiketik, ja spijil lekil chajpajel.	A esta forma de resolver problemas respetando cómo vive cada pueblo, se le llama justicia intercultural.

La cual busca asegurar que nuestros derechos no sean vulnerados por desconocimiento o falta de comprensión por parte de las personas juzgadoras sobre los contextos culturales que vivimos los pueblos.	Y busca que no se violen nuestros derechos por falta de conocimiento de las personas que les toca resolver estos conflictos sobre las formas de vivir de los Pueblos Indígenas.	Jani ja swenta mayuk uts'inel ta stojoltik sok ayuk ta ich'el ta muk' te mach'a ya chajpan te ayej ma k'a sna te stalel kuxinel te bast'il antsetik winiketik.	Y lo que busca es que no se violen nuestros derechos solo porque quien resuelve el problema no conoce cómo vivimos los pueblos indígenas.
Y la Suprema Corte de Justicia de la Nación ¿Cómo ha garantizado la perspectiva intercultural?	¿Y qué ha hecho la Suprema Corte para proteger estas formas de reconocer, valorar las diferentes formas de vivir y comunicarse?	¿binti el paso te Suprema Corte ta ay skanantayej sok ichel ta muk' te yantik stalelik kuxinel te sk'opik te bats'il antsetik winiketik.	"¿Y qué ha hecho la Suprema Corte para cuidar y respetar las diferentes formas de vivir y hablar de los pueblos?"

Existen resoluciones donde la Corte ha reconocido y protegido los derechos de los pueblos indígenas, al remarcar la obligación que tienen las personas juzgadoras para aplicar la perspectiva intercultural en el análisis de los casos, para que las personas indígenas y afromexicanas puedan acceder a la justicia en condiciones de igualdad y no discriminación.	Hay decisiones donde la Corte ha aceptado y cuidado los derechos de los Pueblos Indígenas al señalar que los jueces deben usar estas otras formas de resolver conflictos en los casos para que las personas indígenas y afromexicanas puedan tener justicia den manera igual y sin discriminación.	Ay tsob ayej te banti ay la Corte jich ya lo te ayuk ta pasel te ich'el ta muk' te bats'il antsetik winiketik. sok te muk'ul ik'al ku'etik, sok ayuk la yantik ta pasel ta lek te lekil chapanej te chopol uts'inele yu'un jich te batsil antsetik winiketik sok te ik'al winik ants pajaluk ay ichel ta muk' sok mayuk uts'inel.	Hay decisiones donde la Corte ha dicho que se deben respetar los derechos de los pueblos indígenas. Que las y los jueces usen también otras formas de resolver problemas, para que la gente indígena y afromexicana tenga justicia igual y sin discriminación.

Incluso, en el Amparo Directo en Revisión 5008/2016 la Corte, definió la perspectiva intercultural como un método de análisis que estudia las relaciones de poder y permite identificar la demanda de derechos y las condiciones que impiden su pleno cumplimiento como los contextos de desigualdad y discriminación que vivimos los pueblos indígenas.	En el caso Amparo Directo en Revisión 5008/2016, la Corte dijo que la perspectiva intercultural (reconocer, valorar las diferentes formas de vivir y comunicarse) es una forma de analizar las relaciones de poder y ver qué derechos nos faltan por culpa de la desigualdad y la discriminación que vivimos los Pueblos Indígenas.	ja te yu'un te Amparo Directo en Revisión 5008/2016, la Corte ay la yil ay te komon stalel kuxinel ay ta lekil ilel sok ayuk ta ichel ta muk' bit'il ta kuxinel sok te sk'opojik te batsil antsetik jich ya kiltik tame ay uts'inele, jich bit'il ta pasel a'telil sok ay mayuk te ich'el ta muk'ta tsojototik te bats'il anstsetik winiketik.	En el caso Amparo Directo en Revisión 5008/2016, la Corte dijo que la mirada intercultural, que es reconocer y valorar cómo viven y se comunican los pueblos, sirve para ver las desigualdades, cómo se usa el poder y qué derechos nos están faltando por la discriminación que vivimos los pueblos indígenas.
Ahora ya conoces la importancia de exigir una justicia intercultural.	Ahora ya sabes por qué es importante pedir justicia intercultural (formas de resolver conflictos tomando en cuenta las diferentes formas de vida de los Pueblos Indígenas).	jich te bit'il ja naojix, bistuk tulan wenta te ay lekil chapawaje te pajal te stalel kuxinel ta tojoltik (ayuk ta chapanel te ay te chopol ayejtik mak tsatik ta ilel te yantik te kuxineltike te bats'il anstsetik winiketik.	Ahora ya sabes por qué es importante pedir justicia intercultural (formas de resolver conflictos tomando en cuenta las diferentes formas de vida de los pueblos indígenas).
Por eso ¡Infórmate, promueve y exige tus derechos!	¡Infórmate, difunde y defiende tus derechos!	¡Ayawaay, kanantayaba, ak'a ta ich'el ta muk'	¡Infórmate, difunde y defiende tus derechos!